

台灣民族誌數位影音典藏計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫 後設資料工作組 製

中央研究院民族學研究所 需求研擬

民國九十八年十二月

一、「台灣民族誌數位影音典藏計畫」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「台灣民族誌數位影音典藏計畫」2009-11-30 提供的欄位及範例，整理出欄位及範例表，請見表一。

表一、台灣民族誌數位影音典藏計畫－資料庫欄位及範例表

項目名稱		範例－影片	範例－聲音
標題		1986 南王卑南大獵祭 (Mangayau) 剪輯帶	1986 年宜灣阿美族豐年祭 (Ilisin) 歌謠 A
著作者	角色	策劃主持	策劃主持
	姓名	胡台麗	胡台麗
著作者	角色	攝影	攝影
	姓名	崔國強	崔國強
著作者	角色	攝影助理	攝影助理
	姓名	康敏平 陳建奎 鄭國揚 鄭家聲	康敏平 朱汝濱
著作者	角色	剪輯	剪輯
	姓名	崔國強	黃宣衛 黃貴潮映像觀念工室
著作者	角色	錄製	
	姓名	鼎堅視聽製作	
主題	主要主題	台灣土著祭儀歌舞	台灣土著祭儀歌舞
	關鍵詞	南王、卑南族、Puyuma、猴祭、大獵祭、Manaic、使民把守、拜那老調、除喪儀式、串門之夜、米亞普探	宜灣、阿美族、Amis、豐年祭、Ilisin、漁撈祭、迎靈祭、宴靈祭、送靈祭、祭儀歌舞
	族群 ¹	卑南族	阿美族
描述	事件類別 ²	祭儀	祭儀
	事件類別	歌舞	歌舞

¹ 計畫於 2009-12-04 所提供的 excel 表單並無「族群」欄位，但網站上有此資料。與計畫確認後，確定每筆資料都會填寫「族群」欄位（計畫 2009-12-11 回覆：..以族群來作為表單的分類，所以上面並不會特地註明是哪一族，不過我們每筆資料都會填寫「族群」），故在此放入，並建議轉入。

² 數位典藏聯合目錄採用全文搜尋，「事件類別」資料值（祭儀 歌舞）已出現於「主題-主要主題」資料值（台灣土著祭儀歌舞）中，為避免資訊重複，故在此不轉入「事件類別」。

項目名稱		範例一影片	範例一聲音	
	摘要/大綱	本片為 1986 年 12 月 28 日至 1987 年 1 月 4 日舉行之南王卑南族大獵祭 (Manayau) 全程錄影之精華剪輯。影片內容從 28 日的「上山前儀式」開始，第三日搭建凱旋門、拜那老調、使民把守後，返回村落進行祭典。祭典全程包含除喪儀式、串門之夜、米亞普探及盛裝舞會。	本錄音檔為 1986 年 7 月 17 日至 24 日舉行之宜灣阿美族豐年祭 (Ilisin) 歌謠錄音帶 A 面。以專業數位錄音機錄製，是近代數位錄影機與數位錄音機產生後最早且最有系統的一次台灣原住民祭儀歌舞影音採集計畫。	
	字幕	標題字幕	中文	無
		對白/旁白字幕	無	無
	收藏取得方式	田野採集	田野採集	
出版者			中央研究院民族學研究所	
其他貢獻者		委託研究攝製單位：台灣省政府民政廳	委託研究攝製單位：台灣省政府民政廳	
日期		1986/12/28~1987/1/4	1986-07-17~1986-07-24	
類型		剪輯帶 (Video)	錄音帶 (Audio)	
格式	撥放時間長度	00:59:55	00:30:22	
	聲音	立體聲 (Stereo)	立體聲 (Stereo)	
	檔案類型	Mpeg 2	Audio	
關聯		1 卷, 3/4Umatic, BTC259	1 卷, Tape, CA0082	
關聯		1 卷, Mini DV, DV078		
識別	檔案名稱	DV078-096-ioe-ipu001	CA0082-096-ioe-ipatp1	
	原始編碼	BTC259	CA0082	
語言		卑南族語	阿美族語	
範圍		中華民國·台灣；台東市南王里南王部落	中華民國·台灣；台東縣成功鎮宜灣部落	

項目名稱		範例－影片	範例－聲音
權限	著作權擁有者	中研院民族所與台灣省政府民政廳共有	中研院民族所與台灣省政府民政廳共有
	著作權授權狀況	授權檔案數位化及線上瀏覽	授權檔案數位化及線上瀏覽
典藏單位	原件典藏單位	中央研究院民族學研究所	中央研究院民族學研究所
	原件入藏時間	1987 年	1987 年
	數位檔案典藏者	數位典藏國家型科技計畫與中研院民族所	數位典藏國家型科技計畫與中研院民族所
	數位檔案典藏時間	2007 年	2007 年
詮釋資料	數位檔案存放位置		中央研究院民族學研究所
	建置/著錄單位		中央研究院民族學研究所
	著錄	著錄日期	
		著錄者	
	修改	修改日期	
		修改者	
	說明		

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（識別碼、標題、主題、出版者、格式、權利），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據「One-to-One Principle」為原則，以「影片原始母帶 Betacam」與「聲音檔原件 Tape」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	台灣民族誌數位 影音典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
標題 Title	標題	請直接轉出資料值。	1986 南王卑南大獵祭 (Mangayau) 剪輯帶
創作者 Creator	著作者-角色	1. 「著作者」為一組重複著錄之欄位，同一個角色可能會有不同的著作者。請合併兩欄位，以「著作者-角色：著作者-姓名、著作者-姓名」格式轉出。 2. 當轉出為「聲音」時，請無需轉出「攝影」「攝影助理」之角色與姓名 ³ 。	策劃主持：胡台麗 攝影：崔國強 攝影助理：康敏平、陳建奎、鄭國揚、鄭家聲 剪輯：崔國強 錄製：鼎堅視聽製作 族群：卑南族 ⁴
	著作者-姓名		
主題 Subject	主題-主要主題	請以「主要主題：XXX」格式轉出。	主要主題：台灣土著祭儀歌舞
	主題-關鍵字	請以「關鍵字：XXX」格式轉出。	關鍵字：南王、卑南族、Puyuma、猴祭、大獵祭、Manaic、使民把守、拜那老調、除喪儀式、串門之夜、米亞普探
	主題-族群 ⁵	請以「族群：XXX」格式轉出。	

³ 計畫聲音範例中，著作者會出現「攝影」與「攝影助理」，計畫回覆：「是因為在錄製聲音的時也同時在錄製影像，是相同的工作團隊，故一併將其列入。」但為了避免混淆，建議「聲音」轉入聯合目錄時，無需轉入「攝影」及「攝影助理」之「角色」與「姓名」。

⁴ 2009-12-22 與計畫助理電話確認，將「著作者-角色」「著作者-姓名」「族群」都轉入 DC「創作者」欄位。

⁵ 對民族誌數位影音計畫「主題-族群」相當重要，雖然可能於「主題-關鍵字」中出現（如上述範例），但為求完整性，再此也建議轉出。

DC	台灣民族誌數位 影音典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
描述 Description	描述-摘要大綱	請以「摘要大綱：XXX」格式轉出。	摘要大綱：本片為1986年12月28日至1987年1月4日舉行之南王卑南族大獵祭（Manayau）全程錄影之精華剪輯。影片內容從28日的「上山前儀式」開始，第三日搭建凱旋門、拜那老調、使民把守後，返回村落進行祭典。祭典全程包含除喪儀式、串門之夜、米亞普探及盛裝舞會。 標題字幕：中文 對白/旁白字幕：無 收藏取得方式：田野採集
	描述-字幕-標題 字幕	當藏品為「影片」時，請以「標題字幕：XXX」格式轉出。當藏品為「聲音」時，請無須轉出此欄。	
	描述-字幕-對白/ 旁白字幕	當藏品為「影片」時，請以「對白/旁白字幕：XXX」格式轉出。當藏品為「聲音」時，請無須轉出此欄。	
	描述-收藏取得方式	請以「收藏取得方式：XXX」格式轉出。	
出版者 Publisher	出版者	請直接轉出資料值「中央研究院民族學研究所」，當無資料值時，請以預設值「中央研究院民族學研究所」轉出 ⁶ 。	中央研究院民族學研究所
貢獻者 Contributor	其他貢獻者	請直接轉出資料值	委託研究攝製單位：台灣省政府民政廳
日期 Date	日期	請以「YYYY-MM-DD」或「YYYY-MM-DD~YYYY-MM-DD」格式轉出值。	1986-12-28~1987-01-04
型式 Type	(預設值轉入) ⁷	請以預設值轉出，對象	型式：動態影像

⁶ 計畫所提供的影片範例中，「出版者」都未填寫。因「出版者」為聯合目錄上必填欄位，建議也與聲音檔範例所填寫的資料值一樣，轉出「中央研究院民族學研究所」。

⁷ 後設資料工作組建議應採用 DCMI Type 詞彙，當藏品為影片資料，預設轉入「動態影像」型式；當藏品為聲音檔，預設轉入「聲音」。

DC	台灣民族誌數位 影音典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例
		為「影片」時，請以「型式：動態影像」呈現。當對象為「聲音」時，請以「形式：聲音」呈現。	類型：剪輯帶 (Video)
	類型	請以「類型：XXX」格式轉出。	
格式 Format	撥放時間長度	請以「撥放時間長度：HH：MM：SS」格式轉出。	撥放時間長度： 00:59:55 聲音：立體聲 (Stereo)
	格式—聲音	請以「聲音：XXX」格式轉出。	
識別碼 Identifier	原始編碼	請以「原始編碼：XXX」格式轉出。	原始編碼：BTC259
來源 Source	—	—	—
語言 Language	語言	請直接轉出資料值。	卑南族語
關聯 Relation	— ⁸	—	—
涵蓋範圍 Coverage	範圍	請直接轉出資料值。	中華民國·台灣；台東市南王里南王部落
權限 Rights	權限-著作權擁有者	請以「著作權擁有者：XXX」格式轉出。	著作權擁有者：中研院民族所與台灣省政府民政廳共有

(註1：「台灣民族誌數位影音典藏計畫」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註2：「台灣民族誌數位影音典藏計畫」應提供每筆後設資料之影片的 URL。若無法提供每個影片的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

⁸ 因這部分資訊較屬於計畫內部資料，故不建議上傳到聯合目錄中。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

1986 南王卑南大獵祭 (Mangayau) 剪輯帶	
	
後設資料	網站連結
資料識別：	連結到原始資料 (您即將開啟新視窗 離開本站)
原始編碼：BTC259	
資料類型：	引用這筆典藏
型式：動態影像	引用資訊
類型：剪輯帶 (Video)	<input type="text"/>
著作者：	引用連結
策劃主持：胡台麗	<input type="text"/>
攝影：崔國強	
攝影助理：康敏平、陳建奎、鄭國揚、鄭家聲	
剪輯：崔國強	
錄製：鼎堅視聽製作	
族群：卑南族	
主題與關鍵字：	
主要主題：台灣土著祭儀歌舞	
關鍵字：南王、卑南族、Puyuma、猴祭、大獵祭、Manaic、使民把守、拜那老調、除喪儀式、串門之夜、米亞普探	
描述：	
摘要大綱：本片為 1986 年 12 月 28 日至 1987 年 1 月 4 日舉行之南王卑南族大獵	

<p>祭 (Manayau) 全程錄影之精華剪輯。影片內容從 28 日的「上山前儀式」開始，第三日搭建凱旋門、拜那老調、使民把守後，返回村落進行祭典。祭典全程包含除喪儀式、串門之夜、米亞普探及盛裝舞會。</p> <p>標題字幕：中文 對白/旁白字幕：無 收藏取得方式：田野採集</p>	
出版者：	
中央研究院民族學研究所	
貢獻者：	
委託研究攝製單位：台灣省政府民政廳	
日期：	
1986-12-28~1987-01-04	
格式：	
撥放時間長度：00:59:55 聲音：立體聲 (Stereo)	
語言：	
卑南族語	
範圍：	
中華民國·台灣；台東市南王里南王部落	
管理權：	
著作權擁有者：中研院民族所與台灣省政府民政廳共有	

1986 年宜灣阿美族豐年祭 (Ilisin) 歌謠 A	
	
後設資料	網站連結
資料識別：	連結到原始資料 (您即將開啟新視窗離開本站)
原始編碼：CA0082	
資料類型：	

型式：聲音 類型：錄音帶 (Audio)	引用這筆典藏 引用資訊 <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> 引用連結 <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>
著作者：	
策劃主持：胡台麗 剪輯：黃宣衛、黃貴潮映像觀念工作室 族群：阿美族	
主題與關鍵字：	
主要主題：台灣土著祭儀歌舞 關鍵字：宜灣、阿美族、Amis、豐年祭、Ilisin、漁撈祭、迎靈祭、宴靈祭、送靈祭、祭儀歌舞	
描述：	
摘要大綱：本錄音檔為 1986 年 7 月 17 日至 24 日舉行之宜灣阿美族豐年祭 (Ilisin) 歌謠錄音帶 A 面。以專業數位錄音機錄製，是近代數位錄影機與數位錄音機產生後最早且最有系統的一次台灣原住民祭儀歌舞影音採集計畫。 收藏取得方式：田野採集	
出版者：	
中央研究院民族學研究所	
貢獻者：	
委託研究攝製單位：台灣省政府民政廳	
日期：	
1986-07-17~1986-07-24	
格式：	
撥放時間長度：00:30:22 聲音：立體聲 (Stereo)	
語言：	
阿美族語	
範圍：	
中華民國·台灣；台東縣成功鎮宜灣部落	
管理權：	
著作權擁有者：中研院民族所與台灣省政府民政廳共有	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，描述對象為「影片原始母帶 Betacam」與「聲音檔原件 Tape」。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱		Dublin Core	
標題		Title	
著作者	角色	Creator ⁹	
	姓名	Creator	
主題	主要主題	Subject	
	關鍵詞	Subject	
	族群 ¹⁰	Creator ¹¹	
描述	事件類別	__ ¹²	
	摘要/大綱	Description	
	字幕	標題字幕	Description ¹³
		對白/旁白字幕	Description ¹⁴
	收藏取得方式	Description	
出版者		Publisher	
其他貢獻者		Contributor	
日期		Date	
類型		Type	
格式	撥放時間長度	Format	
	聲音	Format	
	檔案類型	__ ¹⁵	

⁹ 建議「聲音」轉入聯合目錄時，無需轉入「攝影」及「攝影助理」之「角色」與「姓名」。

¹⁰ 計畫於 2009-12-04 所提供的 excel 表單並無「族群」欄位，但網站上有此資料。與計畫確認後，確定每筆資料都會填寫「族群」欄位（計畫 2009-12-11 回覆：..以族群來作為表單的分類，所以上面並不會特地註明是哪一族，不過我們每筆資料都會填寫「族群」），故在此放入，並建議轉入。

¹¹ 2009-12-22 與計畫助理電話確認，將「著作者-角色」「著作者-姓名」「族群」都轉入 DC「創作者」欄位。

¹² 數位典藏聯合目錄採用全文搜尋，「事件類別」資料值（祭儀 歌舞）已出現於「主題-主要主題」資料值（台灣土著祭儀歌舞）中，為避免資訊重複，故在此不轉入「事件類別」。

¹³ 只有當藏品為「影片」時，才轉出此欄位。

¹⁴ 只有當藏品為「影片」時，才轉出此欄位。

¹⁵ 因為此欄位當對象為「影片」時是描述數位檔，當對象為「聲音」時是描述原件，為避免混淆，

欄位名稱		Dublin Core	
關聯		— ¹⁶	
識別	檔案名稱	— ¹⁷	
	原始編碼	Identifier	
語言		Language	
範圍		Coverage	
權限	著作權擁有者	Right	
	著作權授權狀況	—	
典藏單位	原件典藏單位	—	
	原件入藏時間	—	
	數位檔案典藏者	—	
	數位檔案典藏時間	—	
詮釋資料	數位檔案存放位置		—
	建置/著錄單位		—
	著錄	著錄日期	—
		著錄者	—
	修改	修改日期	—
		修改者	—
	說明		—

建議不轉出。

¹⁶ 因這部分資訊較屬於計畫內部資料，故不建議上傳到聯合目錄中。

¹⁷ 因為此欄位是描述數位檔，故不轉出。

五、工作進度記錄檔

時間	事項
2009/12/4	「台灣民族誌數位影音典藏計畫」線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供授權書與範例檔案。
2009/12/10	後設資料工作組以電子郵件寄發第一次「台灣民族誌數位影音典藏計畫」計畫資料範例、欄位與資料值定義等相關之問題。
2009/12/11	「台灣民族誌數位影音典藏計畫」回覆 2009/12/10 後設資料工作組發函詢問之問題。
2009/12/22	後設資料工作組以電話詢問「台灣民族誌數位影音典藏計畫」影音著作者相關之問題，並請計畫提供影音截圖。
2009/12/22	「台灣民族誌數位影音典藏計畫」計畫將影音截圖回覆後設資料工作組使用。
2009/12/24	後設資料工作組以電子郵件寄發第二次「台灣民族誌數位影音典藏計畫」計畫影音與錄音檔案相關之問題。
2009/12/25	「台灣民族誌數位影音典藏計畫」回覆 2009/12/24 後設資料工作組發函詢問之問題。
2009/12/29	後設資料工作組完成「台灣民族誌數位影音典藏計畫」後設資料對照報告初稿。
2009/12/30	後設資料工作組正式發布「台灣民族誌數位影音典藏計畫」後設資料對照報告。